

ПОРТФОЛИО АСПИРАНТА

Биджелова Берта Альбертовна

Приказ о зачислении № 2450 от 29.09.2014 года

Сроки обучения 3 года

Форма обучения

Бюджетная

Очная

Направление 45.06.01 Языкознание и
литературоведение



Профиль 10.02.20 Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Кафедра Немецкого языка

Научный руководитель д.фил.н., доцент Дреева Дж.М.

Тема диссертации: «Средства создания экспрессивности синтаксиса в ранних свободных ритмах (На материале стихотворных произведений Ф.Г. Клопштока и И.В. Гете и их переводов на русский и осетинский языки)»

E-mail bertabidzhelova@mail.ru

Образовательный процесс:

Сдан кандидатский минимум по дисциплинам:

1. «Иностранный язык» (английский) - «отлично»
2. «История и философия науки» - «отлично»
3. «Коррупция: причины проявления, противодействие» - «зачтено»
4. «ИТ в науке и образовании» - «зачтено»
5. «Психология и педагогика высшей школы» - «зачтено»
6. «Оказание психолого-педагогической помощи несовершеннолетним» - «зачтено»
7. Педагогическая практика - «зачтено»

Научная работа:

План диссертации

Глава 1. Свободные ритмы в системе поэтических форм

- 1.1. К определению и содержанию понятия
- 1.2. Возникновение свободных ритмов в немецкоязычной словесности. Ф.Г. Клопшток и его роль в развитии немецкого стихосложения
- 1.3. Особенности ритмико-синтаксической организации ранних свободных ритмов
 - 1.3.1. Стиховой перенос (enjambement) как средство синтаксической организации свободного стиха
 - 1.3.2. Синтаксический параллелизм в свободных ритмах

1.3.3. Инверсия как маркер поэтичности свободного стиха

Глава 2. Экспрессивность в поэтической речи

2.1. Экспрессивность как лингвистическая категории

2.1.1. Объем понятия «экспрессивность»

2.2. Специфика употребления экспрессивных средств в поэтическом тексте

2.2.1. Связь лексических и грамматических средств создания экспрессивности

2.3. Использование выразительных возможностей синтаксических средств в свободных ритмах

2.3.1. Повтор как средство создания экспрессивности синтаксиса

2.3.2. Параллелизм как средство создания экспрессивности синтаксиса

2.3.3. Эллипсис как средство создания экспрессивности синтаксиса

Глава 3. Синтаксис свободных ритмов Ф.Г. Клопштока и И.В. Гете в контексте художественного перевода

3.1. Средства передачи экспрессивности синтаксиса свободных ритмов Ф.Г. Клопштока и И.В. Гете при переводе на русский язык

3.2. Средства передачи экспрессивности синтаксиса свободных ритмов И.В. Гете при переводе на осетинский язык

Ежегодные отчеты по научно-исследовательской работе

Основные положения диссертации освещались: 1) в систематических регулярных отчетах перед научным руководителем; 2) в периодических отчетах перед кафедрой и перед студенческим научным обществом; 3) в докладах на научных конференциях, посвященных Дню Науки в СОГУ (апрель 2015, май 2016, май 2017), на IV Международной научно-практической конференции «Германистика в современном научном пространстве» в ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет» в г. Краснодар (ноябрь 2016).

По теме диссертации опубликованы 6 научных статей, в том числе 3 статьи в изданиях, реферируемых ВАК.

Список публикаций

№ п/п	Наименование	Форма работы	Выходные данные	Объем	Соавторы
1.	Стиховой перенос как отражение особенностей индивидуального стиля автора (на материале стихотворных произведений Ф.Г. Клопштока и И.В. Гете)	Эл.	Современные проблемы науки и образования. – 2015. №1; URL: http://www.science-education.ru/121-19535	0,5 п.л.	Дреева Дж.М.

2.	Стиховой перенос (enjambement) в контексте художественного перевода (на материале стихотворных произведений И.В. Гете и их переводов на русский и осетинский языки)	Печ.	Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2015. № 4 (20). С. 153-159.	0,4 п.л.	Дреева Дж.М.
3.	Инверсия как средство создания экспрессивности синтаксиса в ранних свободных ритмах (на материале стихотворных произведений Ф.Г. Клопштока и И.В. Гете)	Печ.	Институты и механизмы инновационного развития в экономике, проектном менеджменте, образовании, юриспруденции, экологии, биологии, политологии, психологии, медицине, философии, филологии, социологии, химии, математике, технике, физике. Сборник научных статей по итогам международной научно-практической конференции. 2013. С. 44-46	0,43 п.л.	Дреева Дж.М.
4.	Синтаксический параллелизм в аспекте художественного перевода (На материале стихотворных произведений Ф.Г. Клопштока и И.В. Гете и их переводов на русский и осетинский языки)	Эл.	Современные проблемы науки и образования. – 2015. – № 2-3.; URL: http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=23705	0,37 п.л.	Дреева Дж.М.
5.	Эллипсис в аспекте художественного перевода (на материале стихотворных произведений Ф.Г. Клопштока и И.В. Гете и их переводов на русский и осетинский языки)	Печ.	Вестник Костромского государственного университета имени Н.А. Некрасова. – 2016. – № 3. С. 182-185.	0,5 п.л.	Дреева Дж.М.
6.	Специфика употребления эллипсиса в свободных ритмах (на материале стихотворных произведений Ф.Г. Клопштока и И.В. Гете)	Печ.	Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2016. № 3 (21). С. 104- 107.	0,4 п.л.	Дреева Дж.М.

Выпускная квалификационная
работа (НД)

Текст НД
Автореферат НД
Отзыв научного руководителя, рецензии на НД

Личные достижения: гранты Германской службы академических обменов (DAAD), прохождение практики в Парламенте федеральной земли Саксония (Германия) с 01.07.2014 по 01.09.2014; с 01.08.2015 по 01.09.2015; диплом Гран-При в республиканском конкурсе молодых учителей «Педагогический дебют 2016»